

チャム ケンチャナヨ！ハンゲンマル！！

VOL. 71 (Lesson-171)「韓国で友達をつくろう！②」

前回は引き続き、韓国の人に話しかけられたという設定での会話です。
食事に行って、隣りあわせた人から話しかけられました。
日本から休暇で旅行に来ている・・・ということまでは前回伝えられましたので、その後に想定されるやり取りをご紹介しますね。

A：明日は、どこに 行く 予定ですか？
ネイル オットン イェジョン イセヨ？

B：江華島に 行こうと 思っています。
カンファド エ カルッカ センガク ハゴ イッソツソヨ

行ったことありますか？
カボンジョギ イッスセヨ？

A：ありますよ！ バスで 1時間ちょっとで 行けます。
ネ イッソヨ ポッス ロ ハン シガン ジョンド イッスミョン カヨ

特に 伝燈寺は おすすめです！
トウッキ チョンドクサ ヌン ッコク カボセヨ

B：そうなんですね～。 行ってみます！
クロックンヨ～ ッコク カボルッケヨ

- ・ 「明日はどこに行く予定ですか？」という質問は、直訳すると「明日はどんな予定ですか？」という形で表現しています。
- ・ 「行こうと思っています」は、今回は「行こうかどうか考えています」という表現でご紹介しています。
「センガク=考える」で、「センガク ハゴ イツソヨ」は、「〇〇しようか考え中です」という意味ですが、考えているとはいえ、ほぼそうしようと思っているがまだ決定はしていない、というニュアンスになります。
日本語の「考える」よりは、「思う」に近いニュアンスです。
「行く=カダ+ルカ=〇〇しようかどうか」という言い方です。
「ポンギョギイツソヨ」=「〇〇したことがありますか？」という意味にあたり、経験を尋ねる時に使います。
「見ようか=ポルツカ」
「食べようか=モグルツカ」
「しようか=ハルツカ」になります。
- ・ 「1時間ちょっとで行けます」は「1時間位あったら行きますよ」というニュアンスの表現になっています。
- ・ お寺の「寺」=韓国語では「サ」と言います。
- ・ 「おすすめですよ」=「必ず行ってみてください」という表現にしています。
- ・ 「必ず」は、以前にもご紹介しましたが「ツコク」です。
ちょっと発音が難しいですが、がんばって挑戦してみてくださいね！
- ・ 「行ってみます」=「行ってみようと思います」で
「行く=カダ」+「見る=ポダ」⇒「カポルツケヨ」になります。